

# COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 2.08

"Glory of Love"

La romance secrète de Sam et Robby se réchauffe tandis que la relation de Daniel avec Amanda reste glaciale. Johnny essaie une application de rencontre.

Écrit par:

Luan Thomas | Joe Piarulli

Réalisé par:

Jennifer Celotta

Date de la première:

24.04.2019

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Membres de la distribution



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Hawk
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Martin Kove	...	John Kreeese
Paul Walter Hauser	...	Raymond
Nichole Brown	...	Aisha Robinson
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Peyton List	...	Tory Nichols
Aedin Mincks	...	Mitch
Alex Collins	...	Graham
Randee Heller	...	Lucille LaRusso
Lazell Brown	...	Security Guard
Kylie Delre	...	Judy
Shakirah DeMesier	...	Claire
Amor Owens	...	Ashley
Sarah Grace Sanders	...	Veronica
Gena Shaw	...	Melissa

1  
00:00:26 --> 00:00:27  
Johnny. Salut.

2  
00:00:27 --> 00:00:28  
Salut.

3  
00:00:28 --> 00:00:29  
J'appelle Miguel.

4  
00:00:30 --> 00:00:31  
Je viens pas pour lui.

5  
00:01:59 --> 00:01:59  
Bon sang.

6  
00:02:00 --> 00:02:02  
Il est en vie !

7  
00:02:02 --> 00:02:04  
Je t'ai fait des œufs au bacon.

8  
00:02:04 --> 00:02:09  
Je t'ai même acheté du jus d'orange  
industriel comme tu l'aimes.

9  
00:02:09 --> 00:02:12  
Merci, maman.  
Tu as tout ce qu'il te faut ?

10  
00:02:12 --> 00:02:14  
Oui, ça va. Et toi ?

11  
00:02:15 --> 00:02:19  
Je crois que j'ai de la fièvre,  
je ne veux pas contaminer Amanda.

12  
00:02:19 --> 00:02:20  
De la fièvre ?

13

00:02:22 --> 00:02:24

Oui, en effet.

14

00:02:24 --> 00:02:27

Il faudra surveiller ça  
si tu veux regagner ton lit.

15

00:02:28 --> 00:02:30

Je sais, j'y travaille.

16

00:02:46 --> 00:02:47

Attends.

17

00:02:48 --> 00:02:50

On n'est pas censés s'échauffer ?

18

00:02:51 --> 00:02:55

Ta grand-mère est à la maison,  
c'est nos seuls moments d'intimité.

19

00:02:56 --> 00:02:59

On va bien devoir le dire à mes parents.

20

00:03:01 --> 00:03:02

C'est juste...

21

00:03:03 --> 00:03:04

pas le bon moment.

22

00:03:05 --> 00:03:07

Ils sont fâchés.

23

00:03:09 --> 00:03:11

On attendra le bon moment.

24

00:03:16 --> 00:03:17

Les gars, regardez !

25

00:03:24 --> 00:03:25

J'ai trouvé ça.

26

00:03:25 --&gt; 00:03:28

Sur les rochers.

27

00:03:28 --&gt; 00:03:30

La médaille de M. Miyagi ?

28

00:03:31 --&gt; 00:03:33

C'est fou. On l'a cherchée partout.

29

00:03:34 --&gt; 00:03:35

Elle était là tout ce temps.

30

00:03:48 --&gt; 00:03:51

Tu as vu sa tête  
quand j'ai dit "deux sucres" ?

31

00:03:54 --&gt; 00:03:56

Bonjour. Tu vas au dojo ?

32

00:03:56 --&gt; 00:03:58

Miguel est déjà parti.

33

00:03:58 --&gt; 00:04:01

Oui. J'étais en route, donc...

34

00:04:03 --&gt; 00:04:05

Johnny, je te présente Graham.

35

00:04:08 --&gt; 00:04:10

Enchanté.

36

00:04:10 --&gt; 00:04:13

Quelle poigne ! Tu me fais une radio ?

37

00:04:14 --&gt; 00:04:15

Il est drôle.

38

00:04:15 --&gt; 00:04:16

Oui, il est très...

39

00:04:18 --> 00:04:20  
- À plus tard, Johnny.  
- À plus.

40

00:04:21 --> 00:04:23  
Le prof de karaté de mon fils.

41

00:04:40 --> 00:04:43  
Quelqu'un a apporté des sushis ?

42

00:04:43 --> 00:04:44  
Regarde ça.

43

00:04:44 --> 00:04:49  
Du thé vert matcha bio.  
Il a dû traverser toute la ville.

44

00:04:49 --> 00:04:51  
Merci, mais en fait...

45

00:04:51 --> 00:04:56  
Et avant que tu parles de l'inventaire,  
je m'en suis déjà occupé il y a une heure.

46

00:04:56 --> 00:05:00  
Je ne sais pas toi,  
mais ce toro me tente bien.

47

00:05:00 --> 00:05:03  
J'ai déjeuné avec l'équipe des ventes  
à Woodland Hills.

48

00:05:04 --> 00:05:07  
C'était dans notre calendrier commun.  
Mais régale-toi.

49

00:05:09 --> 00:05:11  
Mais ça fait beaucoup de sushis.

50

00:05:12 --> 00:05:13  
Partage avec les clients.

51

00:05:14 --> 00:05:17  
Il y a des sushis gratuits  
si vous avez faim.

52

00:05:18 --> 00:05:18  
Merci.

53

00:05:20 --> 00:05:23  
- Et vendredi ?  
- Je travaille à la patinoire.

54

00:05:23 --> 00:05:24  
Je passerai le soir.

55

00:05:24 --> 00:05:27  
Un dîner aux chandelles pendant ma pause ?

56

00:05:27 --> 00:05:30  
Rien de plus romantique  
que des hot-dogs gratuits.

57

00:05:30 --> 00:05:32  
Gratuit ? Pas pour toi, c'est payant.

58

00:05:32 --> 00:05:33  
Je paierai.

59

00:05:34 --> 00:05:36  
D'accord, mais tu viens déguisé.

60

00:05:36 --> 00:05:39  
- Soirée années 80.  
- Tu rigoles ? J'adore.

61

00:05:39 --> 00:05:41  
Je réserve Gary de Code Lisa.

62

00:05:41 --&gt; 00:05:43

Pas besoin de le réserver, je pense.

63

00:05:46 --&gt; 00:05:47

Une seconde.

64

00:05:50 --&gt; 00:05:52

- Salut.

- Ça va ?

65

00:05:52 --&gt; 00:05:54

Tu m'en veux pas ?

66

00:05:55 --&gt; 00:05:58

Ennemis pour un jour,  
Cobra Kai pour la vie.

67

00:06:00 --&gt; 00:06:03

CAPITAINE JOHN KREESE  
CHAMPION DE KARATÉ

68

00:06:14 --&gt; 00:06:15

Tous en rang.

69

00:06:22 --&gt; 00:06:26

Aujourd'hui, nous allons apprendre  
la plus importante des leçons.

70

00:06:26 --&gt; 00:06:27

Où est sensei Kreese ?

71

00:06:27 --&gt; 00:06:30

On devrait attendre  
le sensei emeritus pour commencer.

72

00:06:33 --&gt; 00:06:34

Ou pas.

73

00:06:35 --&gt; 00:06:37

M. Kreese ne se joindra plus à nous.



74

00:06:39 --&gt; 00:06:40

Sérieux ?

75

00:06:42 --&gt; 00:06:46

En devenant votre sensei, j'ai promis  
d'agir dans votre intérêt.

76

00:06:47 --&gt; 00:06:49

Même si c'est dur à admettre..

77

00:06:51 --&gt; 00:06:53

il n'agissait pas dans votre intérêt.

78

00:06:54 --&gt; 00:06:56

John Kreese a peut-être fondé Cobra Kai,

79

00:06:56 --&gt; 00:06:59

mais il ne représente plus  
les valeurs du dojo.

80

00:07:01 --&gt; 00:07:04

Sa vision de Cobra Kai  
est vieille et démodée.

81

00:07:06 --&gt; 00:07:09

Il refusait d'évoluer,  
ce qui mène à quoi, Diaz ?

82

00:07:10 --&gt; 00:07:13

- À stagner comme le ciment.  
- Exactement.

83

00:07:14 --&gt; 00:07:16

Un bon combattant  
doit savoir s'adapter.

84

00:07:18 --&gt; 00:07:20

Ce credo sur le mur..

85

00:07:21 --> 00:07:22  
Suivez-le à la lettre.

86  
00:07:23 --> 00:07:24  
Il vous rendra fort.

87  
00:07:26 --> 00:07:27  
Et redoutable.

88  
00:07:30 --> 00:07:32  
Et fera de vous une ordure.

89  
00:07:36 --> 00:07:39  
C'est que de la peinture noire  
sur un mur blanc.

90  
00:07:40 --> 00:07:41  
Tout n'est pas noir ou blanc.

91  
00:07:43 --> 00:07:45  
Le plus souvent, c'est gris.

92  
00:07:47 --> 00:07:51  
C'est dans ces zones grises  
que le Cobra Kai de Johnny Lawrence

93  
00:07:52 --> 00:07:54  
fait parfois preuve de clémence.

94  
00:07:57 --> 00:07:59  
Vous restez de vrais durs malgré tout.

95  
00:08:00 --> 00:08:02  
Mais ne pensez pas qu'avec votre instinct.

96  
00:08:03 --> 00:08:04  
Ou vos poings.

97  
00:08:06 --> 00:08:09  
Servez-vous de ça.

98

00:08:13 --> 00:08:15  
Ce qui m'amène à la leçon du jour.

99

00:08:20 --> 00:08:21  
Le coup de tête.

100

00:08:22 --> 00:08:23  
Trouvez un binôme.

101

00:08:26 --> 00:08:28  
C'était génial. À moi !

102

00:08:32 --> 00:08:33  
Ouais !

103

00:08:33 --> 00:08:34  
Sensei ?

104

00:08:35 --> 00:08:38  
Rentre le menton et vise le nez  
avec ton front, c'est pas dur.

105

00:08:38 --> 00:08:41  
Non, le coup de tête, ça ira.

106

00:08:41 --> 00:08:44  
- Je voulais parler de Kreese.  
- Ah bon ?

107

00:08:44 --> 00:08:46  
C'est votre ami,  
donc si vous voulez en parler...

108

00:08:47 --> 00:08:48  
Ne t'en fais pas pour moi.

109

00:08:49 --> 00:08:51  
Concentre-toi sur ta petite amie.

110  
00:08:53 --> 00:08:55  
- Vous savez ?  
- Je suis pas aveugle.

111  
00:08:55 --> 00:08:57  
- Ne te disperse pas.  
- Oui.

112  
00:08:57 --> 00:08:59  
Tu joueras à "touche-plantain" plus tard.

113  
00:09:00 --> 00:09:02  
- En cours, tu dois te concentrer.  
- Oui.

114  
00:09:04 --> 00:09:05  
Et vous ? Vous avez...

115  
00:09:05 --> 00:09:07  
T'en fais pas pour moi, ça va.

116  
00:09:07 --> 00:09:08  
D'accord.

117  
00:09:09 --> 00:09:11  
Vous savez,  
il y a des applis de rencontre.

118  
00:09:11 --> 00:09:13  
Ma mère y a connu son mec.

119  
00:09:13 --> 00:09:15  
Ça se passe bien ?

120  
00:09:15 --> 00:09:16  
Oui.

121  
00:09:16 --> 00:09:19  
C'est bon de la voir heureuse  
après ce qu'elle a vécu.

122  
00:09:19 --> 00:09:20  
Tant mieux pour elle.

123  
00:09:23 --> 00:09:26  
Du coup, comment ça marche  
cette histoire d'appli ?

124  
00:09:27 --> 00:09:30  
Nous avons de nouvelles voitures.

125  
00:09:30 --> 00:09:33  
On va les faire nettoyer,  
ce n'est jamais trop...

126  
00:09:34 --> 00:09:34  
- propre.  
- Bien.

127  
00:09:35 --> 00:09:36  
Non, Demetri. Tu le sais bien.

128  
00:09:36 --> 00:09:40  
Tu lustres de la main droite  
et dans l'autre sens, de la gauche.

129  
00:09:40 --> 00:09:41  
Faites comme Demetri.

130  
00:09:42 --> 00:09:44  
Pas mal, hein ?

131  
00:09:45 --> 00:09:45  
Des mineurs ?

132  
00:09:45 --> 00:09:47  
C'est audacieux.

133  
00:09:47 --> 00:09:50  
Dire qu'on n'y a jamais pensé.

Encore dix minutes d'entraînement.

134

00:09:50 --> 00:09:54  
C'est pas un entraînement.  
J'essaie d'aider.

135

00:09:54 --> 00:09:56  
De me faire pardonner.

136

00:09:56 --> 00:09:57  
Comment je peux faire ?

137

00:09:58 --> 00:09:59  
C'est pas un jeu, Daniel.

138

00:10:01 --> 00:10:05  
Je ne veux pas qu'on se dispute.  
Je sais juste que ça ne va pas durer.

139

00:10:05 --> 00:10:06  
Comme les sushis.

140

00:10:06 --> 00:10:09  
C'est un pansement sur une plaie ouverte.

141

00:10:09 --> 00:10:11  
Tu compares notre mariage à une plaie ?

142

00:10:11 --> 00:10:13  
Ou la comparaison que tu veux.

143

00:10:13 --> 00:10:14  
Tu saisis l'idée.

144

00:10:21 --> 00:10:23  
Bien. L'appli est téléchargée.

145

00:10:24 --> 00:10:26  
Quel genre de femme vous cherchez ?

146

00:10:28 --> 00:10:32  
Des filles sexy. Question idiote.  
Vos centres d'intérêt ?

147

00:10:32 --> 00:10:35  
Mes intérêts ? Je suis censé  
dire "les balades sur la plage" ?

148

00:10:36 --> 00:10:39  
J'aime les bagnoles,  
les arts martiaux, le film Aigle de fer.

149

00:10:39 --> 00:10:40  
Aigle de fer 2.

150

00:10:41 --> 00:10:44  
Pourquoi tu n'écris pas ça ?  
C'était ton idée.

151

00:10:44 --> 00:10:46  
Faites ça sérieusement.

152

00:10:46 --> 00:10:48  
Avant, c'était simple.

153

00:10:48 --> 00:10:49  
Une nana au bar.

154

00:10:49 --> 00:10:53  
On la bousculait, pas trop fort,  
juste un peu, on lui payait une bière.

155

00:10:53 --> 00:10:55  
- Oui, mais non.  
- Testé et approuvé.

156

00:10:55 --> 00:10:57  
Comme les hommes des cavernes.

157

00:10:57 --> 00:10:58

Ajoute "hommes des cavernes".

158

00:10:59 --> 00:11:01

Comme ceux des pubs pour les assurances.

159

00:11:02 --> 00:11:05

Je pense que je peux remplir le reste  
tout seul.

160

00:11:05 --> 00:11:07

Et les habits ? Vous portez quoi ?

161

00:11:07 --> 00:11:09

Tu vas m'apprendre la mode ?

162

00:11:10 --> 00:11:11

Ça peut servir.

163

00:11:22 --> 00:11:24

Une chemise boutonnée

164

00:11:24 --> 00:11:26

et un jean déchiré, vous avez ça ?

165

00:11:26 --> 00:11:28

J'ai des jeans usés, si ça te va.

166

00:11:32 --> 00:11:34

Il y a une nana sur l'appli.

167

00:11:34 --> 00:11:37

D'accord. Si elle vous plaît,  
glissez à droite pour un rencard.

168

00:11:37 --> 00:11:38

C'est débile.

169

00:11:38 --> 00:11:42

Comment savoir si elle nous plaît..  
Oh, elle est canon.



170  
00:11:44 --> 00:11:46  
- Je peux emprunter votre veste ?  
- Hein ?

171  
00:11:47 --> 00:11:48  
Comme tu veux.

172  
00:11:49 --> 00:11:50  
Non.

173  
00:11:51 --> 00:11:52  
Non.

174  
00:11:52 --> 00:11:53  
Même pas en rêve.

175  
00:11:54 --> 00:11:56  
Sans le grain de beauté.

176  
00:11:57 --> 00:11:58  
Finalement, oui.

177  
00:12:03 --> 00:12:05  
Sammy !

178  
00:12:06 --> 00:12:08  
Viens m'aider avec les courses.

179  
00:12:10 --> 00:12:13  
Je ne savais pas que vous étiez là  
tous les deux.

180  
00:12:13 --> 00:12:15  
- Bonjour.  
- Bonjour.

181  
00:12:15 --> 00:12:17  
J'ai d'autres sacs dans la voiture.

182

00:12:18 --&gt; 00:12:19

Vous m'aidez ?

183

00:12:23 --&gt; 00:12:27

Au lieu de fuir ta famille,  
on devrait sortir un de ces soirs.

184

00:12:29 --&gt; 00:12:32

Mon aîné a huit ans et le cadet quatre.

185

00:12:32 --&gt; 00:12:33

Les voilà.

186

00:12:34 --&gt; 00:12:35

Ils sont mignons.

187

00:12:35 --&gt; 00:12:36

Merci.

188

00:12:36 --&gt; 00:12:40

C'est dur de rencontrer quelqu'un de fun  
qui sache gérer les enfants.

189

00:12:41 --&gt; 00:12:43

Je travaille avec des enfants, alors...

190

00:12:43 --&gt; 00:12:46

- Je sais les gérer.  
- C'est bon à savoir.

191

00:12:46 --&gt; 00:12:49

Un jour, un de mes élèves  
envoyait des textos pendant le cours.

192

00:12:50 --&gt; 00:12:53

Je l'ai plaqué au sol,  
coup de coude dans les dents.

193

00:12:56 --&gt; 00:12:58

Une seconde. Je dois lire ce mail.

194

00:12:58 --&gt; 00:13:00

- Là-dessus ?

- Oui.

195

00:13:00 --&gt; 00:13:02

- Tu connais la smartwatch ?

- Oh, la smartwatch.

196

00:13:04 --&gt; 00:13:06

Si. Je lis mes mails tout le temps.

197

00:13:07 --&gt; 00:13:08

Sur mon smarphone.

198

00:13:09 --&gt; 00:13:10

C'est un Ericsson.

199

00:13:11 --&gt; 00:13:14

Je suis impliquée  
dans différentes organisations.

200

00:13:14 --&gt; 00:13:17

Nous combattons toutes les oppressions.

201

00:13:17 --&gt; 00:13:21

Le capitalisme sauvage,  
les climatosceptiques, le patriarcat.

202

00:13:21 --&gt; 00:13:25

Malheureusement, ces oppressions  
deviennent systémiques.

203

00:13:25 --&gt; 00:13:26

Carrément systémiques.

204

00:13:27 --&gt; 00:13:28

Je déteste les Patriots.

205

00:13:28 --&gt; 00:13:32

Si on arrêtaït les bavardages  
et qu'on prenait ma caisse ?

206

00:13:32 --> 00:13:34  
Je t'apprendrai à la conduire.

207

00:13:34 --> 00:13:35  
Et plus si affinités.

208

00:13:38 --> 00:13:41  
Johnny ? Pardon pour le retard.  
La circulation était...

209

00:13:43 --> 00:13:45  
On se connaît, non ?

210

00:13:45 --> 00:13:46  
Je ne sais pas.

211

00:13:47 --> 00:13:48  
Attendez.

212

00:13:48 --> 00:13:52  
C'est vous, le connard  
qui avez accroché ma télé au mauvais mur.

213

00:13:53 --> 00:13:55  
Vous m'aviez pas dit où la mettre.

214

00:13:55 --> 00:13:58  
- Vous m'avez fait virer.  
- Vous avez dit que j'étais conne.

215

00:13:58 --> 00:14:00  
Pas vous, votre plainte !

216

00:14:00 --> 00:14:02  
Vous savez quoi ?  
J'en ai marre de ces applis.

217

00:14:05 --> 00:14:06  
Quelle conne.

218

00:14:27 --> 00:14:28  
C'est quoi ?

219

00:14:29 --> 00:14:31  
Je me replonge dans de vieux souvenirs.

220

00:14:33 --> 00:14:34  
Un album photo ?

221

00:14:35 --> 00:14:38  
Je croyais qu'on était passés au Cloud.

222

00:14:38 --> 00:14:40  
Je le numériserai un jour.

223

00:14:40 --> 00:14:43  
Mais j'aime bien ces vieilles photos.

224

00:14:43 --> 00:14:47  
Les regarder sur téléphone  
ne leur rend pas justice.

225

00:14:47 --> 00:14:48  
C'est bien vrai.

226

00:14:49 --> 00:14:51  
Il y en a des belles.

227

00:14:51 --> 00:14:53  
Regarde ma coupe.

228

00:14:53 --> 00:14:54  
Les années 80.

229

00:14:54 --> 00:14:56  
Mon Dieu.

230

00:14:57 --&gt; 00:14:59

LARUSSO AUTO  
OUVERTURE

231

00:15:03 --&gt; 00:15:04

Ça va s'arranger.

232

00:15:05 --&gt; 00:15:06

Elle te pardonnera.

233

00:15:07 --&gt; 00:15:08

Je sais, maman.

234

00:15:09 --&gt; 00:15:12

J'ai tout essayé pour la reconquérir.

235

00:15:18 --&gt; 00:15:20

Tu te rappelles Coney Island ?

236

00:15:21 --&gt; 00:15:23

Le plus beau jour de ma vie.

237

00:15:24 --&gt; 00:15:27

Papa et moi, on s'arrêtait manger  
à chaque stand.

238

00:15:27 --&gt; 00:15:28

Des hot-dogs...

239

00:15:28 --&gt; 00:15:31

de la barbe à papa, de la glace, de tout.

240

00:15:31 --&gt; 00:15:33

Et on a fait le Cyclone  
cinq fois de suite.

241

00:15:33 --&gt; 00:15:35

C'est tout ton père.

242

00:15:41 --> 00:15:43  
C'était au début de sa maladie.

243

00:15:48 --> 00:15:49  
Tu sais ce qui m'a marquée ?

244

00:15:50 --> 00:15:51  
Quoi ?

245

00:15:52 --> 00:15:54  
Comment on appelle ça, déjà ?

246

00:15:54 --> 00:15:55  
La grande roue.

247

00:15:55 --> 00:15:57  
- Voilà.  
- Ah oui.

248

00:15:57 --> 00:15:58  
Quelle vue incroyable.

249

00:15:58 --> 00:16:01  
Non. La file d'attente.

250

00:16:03 --> 00:16:05  
C'est ça qui m'a marquée.

251

00:16:05 --> 00:16:08  
Ce n'était ni les lumières  
ni l'attraction.

252

00:16:09 --> 00:16:11  
Mais les petits moments.

253

00:16:13 --> 00:16:16  
On faisait la queue pour la grande roue...

254

00:16:17 --> 00:16:18  
et...

255  
00:16:19 --> 00:16:20  
Rien que nous.

256  
00:16:21 --> 00:16:24  
Et ton père a pris ma main...

257  
00:16:26 --> 00:16:28  
et a mis sa tête sur mon épaule.

258  
00:16:31 --> 00:16:32  
Juste ici.

259  
00:16:33 --> 00:16:34  
Et il...

260  
00:16:35 --> 00:16:36  
m'a dit qu'il m'aimait.

261  
00:16:40 --> 00:16:42  
Je sens encore...

262  
00:16:43 --> 00:16:45  
ses cheveux sur ma joue.

263  
00:16:50 --> 00:16:52  
C'est tout ce qu'il me fallait.

264  
00:16:54 --> 00:16:56  
Savoir qu'il était là, avec moi.

265  
00:16:57 --> 00:16:58  
Quoi qu'il arrive.

266  
00:17:06 --> 00:17:08  
Je t'aime, mon grand.

267  
00:17:09 --> 00:17:10  
Je t'aime, maman.



268  
00:17:43 --> 00:17:44  
"Ça fait un bail.

269  
00:17:45 --> 00:17:47  
J'ai rejoint le Facebook.

270  
00:17:48 --> 00:17:50  
C'est une appli sur mon smartphone.

271  
00:17:51 --> 00:17:53  
On pourrait peut-être se revoir ?

272  
00:17:54 --> 00:17:55  
Johnny."

273  
00:18:01 --> 00:18:02  
Non, trop désespéré.

274  
00:18:06 --> 00:18:08  
Merde. Désolée.

275  
00:18:08 --> 00:18:12  
- Pas de souci.  
- Laissez-moi vous payer une bière.

276  
00:18:14 --> 00:18:14  
Oui.

277  
00:18:29 --> 00:18:31  
J'avais un doute sur les costumes,

278  
00:18:31 --> 00:18:34  
mais c'est sympa de ne plus avoir  
à se cacher.

279  
00:18:35 --> 00:18:39  
Je maintiens que tu aurais dû  
te déguiser en Blane, ou en Duckie.

280

00:18:39 --&gt; 00:18:42

Avec mes cheveux,  
je suis clairement James Spader.

281

00:18:44 --&gt; 00:18:47

Je meurs de faim.  
Excusez-moi. On peut avoir le menu ?

282

00:18:49 --&gt; 00:18:51

Regardez qui voilà.

283

00:18:51 --&gt; 00:18:52

Je...

284

00:18:53 --&gt; 00:18:54

savais pas que tu bossais ici.

285

00:18:54 --&gt; 00:18:57

On n'a pas tous  
la carte de crédit de papa.

286

00:18:57 --&gt; 00:19:00

On voulait juste commander, désolée.

287

00:19:01 --&gt; 00:19:04

C'est quand, ta pause ?  
Que les frites restent croustillantes.

288

00:19:07 --&gt; 00:19:09

Je t'avais pas reconnue.

289

00:19:10 --&gt; 00:19:11

Super costumes.

290

00:19:12 --&gt; 00:19:12

Merci.

291

00:19:14 --&gt; 00:19:16

Tory, je te présente Sam et Robby.

292

00:19:17 --> 00:19:19  
Oui, on se connaît.

293

00:19:19 --> 00:19:22  
Sam et moi,  
on a eu un accrochage à la plage.

294

00:19:23 --> 00:19:25  
Vous vous connaissez comment ?

295

00:19:26 --> 00:19:28  
Tory est à Cobra Kai.

296

00:19:29 --> 00:19:30  
Évidemment.

297

00:19:30 --> 00:19:31  
T'as dit quoi ?

298

00:19:32 --> 00:19:33  
Rien.

299

00:19:34 --> 00:19:35  
Je dois retourner bosser.

300

00:19:36 --> 00:19:37  
À plus tard, bébé.

301

00:19:45 --> 00:19:47  
Viens, on va chercher des patins.

302

00:19:51 --> 00:19:55  
Je te jure, elle était là,  
à tapoter sa montre comme dans K 2000.

303

00:19:55 --> 00:19:56  
K.I.T.T., où es-tu ?

304

00:19:58 --> 00:20:01

Les gens d'aujourd'hui...  
J'ai laissé tomber les applis.

305

00:20:01 --> 00:20:04  
Cette technologie  
vous retourne le cerveau.

306

00:20:04 --> 00:20:06  
Avant, c'était simple.

307

00:20:06 --> 00:20:09  
Comme... ça.

308

00:20:10 --> 00:20:11  
Ouais.

309

00:20:12 --> 00:20:13  
Comme ça.

310

00:20:17 --> 00:20:18  
Je vais aux toilettes.

311

00:20:19 --> 00:20:21  
On se refait une tournée ?

312

00:20:21 --> 00:20:22  
Bien sûr.

313

00:20:24 --> 00:20:28  
- Et la fille dont tu me parlais ?  
- Je la revois ce soir.

314

00:20:28 --> 00:20:31  
Mec, si tu voyais son appartement.

315

00:20:31 --> 00:20:33  
- Elle vit avec sa mère.  
- Ah ?

316

00:20:34 --> 00:20:37

Je vais juste la sauter et la larguer.

317

00:20:37 --> 00:20:40  
Je n'essaie pas d'être  
le père de son enfant.

318

00:20:42 --> 00:20:43  
Salut, beauté.

319

00:20:47 --> 00:20:50  
SOIRÉE ANNÉES 80

320

00:20:52 --> 00:20:53  
Ça va ?

321

00:20:53 --> 00:20:54  
Oui.

322

00:20:56 --> 00:20:59  
J'admets que c'est bizarre  
de tomber sur mon ex.

323

00:21:00 --> 00:21:02  
Cette fille, Tory, est horrible.

324

00:21:04 --> 00:21:06  
Rappelle-toi ce que dit ton père.

325

00:21:06 --> 00:21:09  
"Il y a du bon en chacun."  
Il faut lui montrer la bonne voie.

326

00:21:10 --> 00:21:12  
Mais si tu veux lui botter le cul, vas-y.

327

00:21:16 --> 00:21:17  
Sérieux ?

328

00:21:18 --> 00:21:19  
C'est trop bien.

329

00:21:20 --> 00:21:21  
Je l'ai peut-être soufflé au DJ.

330

00:21:22 --> 00:21:25  
Ça, c'est du Duckie.  
Tu es un Duckie déguisé en Spader.

331

00:21:28 --> 00:21:29  
Ça va ?

332

00:21:29 --> 00:21:31  
J'ai cassé mon patin.

333

00:21:33 --> 00:21:35  
- Je reviens. Je te retrouverai.  
- D'accord.

334

00:21:40 --> 00:21:41  
Ils ne me vont pas.

335

00:21:43 --> 00:21:44  
Salut.

336

00:21:46 --> 00:21:47  
Tu me veux quoi ?

337

00:21:47 --> 00:21:49  
Mes patins sont trop grands.

338

00:21:51 --> 00:21:52  
Écoute, Tory...

339

00:21:52 --> 00:21:54  
J'en reviens pas que tu sortes avec elle.

340

00:21:55 --> 00:21:57  
Tu la connais même pas.

341

00:21:57 --> 00:21:58  
J'en sais assez.

342  
00:21:59 --> 00:22:00  
Trois hot-dogs, deux milk-shakes

343  
00:22:01 --> 00:22:03  
et un coca avec des... glaçons.

344  
00:22:08 --> 00:22:09  
C'est moi qui devrais me vexer.

345  
00:22:11 --> 00:22:14  
Tu me traites comme si j'étais parano  
et tu sors avec Robby ?

346  
00:22:14 --> 00:22:16  
On sort pas ensemble.

347  
00:22:19 --> 00:22:20  
Ouais.

348  
00:22:20 --> 00:22:21  
C'est ça.

349  
00:22:22 --> 00:22:23  
J'ai déjà entendu ça.

350  
00:22:25 --> 00:22:28  
Je voulais clarifier les choses,  
éviter le malaise.

351  
00:22:30 --> 00:22:31  
C'est une cause perdue.

352  
00:22:38 --> 00:22:39  
Merci.

353  
00:22:39 --> 00:22:42  
J'ai dit : "Si c'est pas une Harley,

je monte pas."

354

00:22:43 --> 00:22:44

- Pareil.

- Ouais.

355

00:22:44 --> 00:22:46

Quel genre de bagnole tu as ?

356

00:22:47 --> 00:22:48

J'adore les Mustang...

357

00:22:48 --> 00:22:50

- Je reviens.

- Je t'attends.

358

00:22:53 --> 00:22:54

Et merde.

359

00:22:54 --> 00:22:56

L'Amérique est en déclin.

360

00:22:57 --> 00:23:00

Tu veux aller manger ?

Je connais un bon fast-food.

361

00:23:03 --> 00:23:04

Désolé.

362

00:23:05 --> 00:23:06

Je dois filer.

363

00:23:08 --> 00:23:09

Tu veux pas mon numéro ?

364

00:23:17 --> 00:23:19

Viens, il reste une place.

365

00:23:20 --> 00:23:21

Salut, mec.



366  
00:23:23 --> 00:23:24  
J'ai tout entendu.

367  
00:23:25 --> 00:23:27  
Tu ferais mieux de rompre avec Carmen.

368  
00:23:28 --> 00:23:29  
T'es son voisin, hein ?

369  
00:23:29 --> 00:23:30  
Elle te plaît ?

370  
00:23:31 --> 00:23:34  
Merci du conseil. J'en ai un pour toi.

371  
00:23:34 --> 00:23:35  
Dégage.

372  
00:23:41 --> 00:23:43  
Non !

373  
00:23:44 --> 00:23:45  
T'as de la chance, j'ai pitié.

374  
00:23:47 --> 00:23:48  
C'est ça, ta pitié ?

375  
00:23:50 --> 00:23:51  
Ne t'approche plus d'elle.

376  
00:23:51 --> 00:23:53  
D'accord, je vais la "ghoster".

377  
00:23:53 --> 00:23:56  
- Quoi ?  
- Je la quitte, je disparaiss.

378  
00:23:56 --> 00:23:57

T'as intérêt.

379

00:24:02 --> 00:24:02

"Mec".

380

00:24:10 --> 00:24:12

Désolée, je ne voulais pas...

381

00:24:13 --> 00:24:14

Salut, Robby.

382

00:24:14 --> 00:24:15

Salut.

383

00:24:15 --> 00:24:18

On m'a complimenté deux fois sur ma tenue,

384

00:24:18 --> 00:24:22

mais tout le monde me prend  
pour Dan Johnson. Tu le connais ?

385

00:24:22 --> 00:24:23

Non.

386

00:24:24 --> 00:24:26

Mais je suis sûre qu'il est mignon.

387

00:24:27 --> 00:24:28

Ça va ?

388

00:24:28 --> 00:24:30

Oups. Désolée, princesse.

389

00:24:34 --> 00:24:35

Sam !

390

00:24:39 --> 00:24:40

À quoi tu joues ?

391

00:24:40 --> 00:24:42  
- Moi ? C'est elle..  
- Ça va, Tory ?

392  
00:24:44 --> 00:24:46  
- Merci.  
- Ça suffit.

393  
00:24:46 --> 00:24:47  
Vous sortez.

394  
00:24:47 --> 00:24:49  
- Elle a commencé.  
- Dehors !

395  
00:25:07 --> 00:25:08  
Pourquoi cette tenue ?

396  
00:25:09 --> 00:25:11  
Tu ne devrais pas rester si tard.

397  
00:25:11 --> 00:25:15  
Anoush est parti,  
quelqu'un doit s'occuper des transactions.

398  
00:25:15 --> 00:25:19  
Je veux que tu oublies ça  
et que tu te rappelles autre chose.

399  
00:25:20 --> 00:25:21  
Il y a 16 ans.

400  
00:25:22 --> 00:25:24  
La soirée d'inauguration. Tu te souviens ?

401  
00:25:26 --> 00:25:27  
C'est un test ?

402  
00:25:27 --> 00:25:30  
Tu t'en souviens forcément. Joue le jeu.

403

00:25:30 --> 00:25:32  
Notre première ouverture.

404

00:25:39 --> 00:25:41  
Bonne soirée. Achetez une voiture.

405

00:25:43 --> 00:25:44  
- Suis-moi.  
- On va où ?

406

00:25:44 --> 00:25:46  
- Viens.  
- D'accord.

407

00:25:51 --> 00:25:53  
- Et voilà.  
- Tu veux me torturer ?

408

00:25:53 --> 00:25:55  
T'en fais pas. C'est du jus de pomme.

409

00:25:59 --> 00:26:01  
On se sauve  
de notre soirée d'inauguration,

410

00:26:01 --> 00:26:03  
autant trinquer à quelque chose.

411

00:26:03 --> 00:26:05  
Et si on trinquait...

412

00:26:06 --> 00:26:07  
au fait qu'on ait enfin...

413

00:26:08 --> 00:26:09  
quelque chose à nous ?

414

00:26:09 --> 00:26:12  
Et la petite, alors ?

415

00:26:12 --&gt; 00:26:14

Elle est à moi.

Tu pourras avoir le prochain.

416

00:26:16 --&gt; 00:26:18

D'accord, à notre entreprise à nous.

417

00:26:24 --&gt; 00:26:25

Un peu de musique ?

418

00:26:31 --&gt; 00:26:33

Tu as vraiment tout prévu.

419

00:26:35 --&gt; 00:26:36

Tu n'as pas idée.

420

00:26:40 --&gt; 00:26:42

Ne me dis pas que c'est le même jus.

421

00:26:42 --&gt; 00:26:43

Oh non.

422

00:26:44 --&gt; 00:26:45

Ça...

423

00:26:46 --&gt; 00:26:47

c'est du bon.

424

00:26:53 --&gt; 00:26:55

C'était ça, ton plan ?

425

00:26:55 --&gt; 00:26:57

Un retour dans le passé ?

426

00:26:58 --&gt; 00:26:59

C'est pas mal.

427

00:27:00 --&gt; 00:27:02

Belle soirée pour le concessionnaire.

428

00:27:04 --&gt; 00:27:05

Peu importe.

429

00:27:06 --&gt; 00:27:10

Ce qui m'a marqué ce soir-là,  
c'était nous deux dans la voiture,

430

00:27:10 --&gt; 00:27:12

en train de planifier notre avenir.

431

00:27:16 --&gt; 00:27:19

Écoute, je sais que j'ai été absent  
ces derniers mois.

432

00:27:21 --&gt; 00:27:23

En partie à cause de Cobra Kai.

433

00:27:23 --&gt; 00:27:24

Et en partie car...

434

00:27:26 --&gt; 00:27:27

M. Miyagi me manque.

435

00:27:28 --&gt; 00:27:33

Ouvrir le dojo, c'était comme  
s'il était de nouveau dans ma vie.

436

00:27:34 --&gt; 00:27:35

Je sais.

437

00:27:37 --&gt; 00:27:39

Je ne veux pas que tu y renonces.

438

00:27:40 --&gt; 00:27:43

Mais je sais aussi que s'il était là,  
il dirait...

439

00:27:44 --&gt; 00:27:46

"Oublie le karaté.

440  
00:27:48 --> 00:27:50  
Concentre-toi sur l'important."

441  
00:27:51 --> 00:27:52  
Ah oui ?

442  
00:27:53 --> 00:27:54  
Et c'est quoi ?

443  
00:28:23 --> 00:28:24  
Salut, Johnny.

444  
00:28:25 --> 00:28:26  
Comment ça va ?

445  
00:28:27 --> 00:28:28  
J'étais...

446  
00:28:29 --> 00:28:31  
censée voir Graham ce soir, mais...

447  
00:28:32 --> 00:28:34  
il m'a posé un lapin.

448  
00:28:37 --> 00:28:38  
Oublie-le.

449  
00:28:40 --> 00:28:41  
Ce loser ne te mérite pas.

450  
00:28:43 --> 00:28:45  
Tu mérites un type qui se pointe.

451  
00:28:46 --> 00:28:48  
N'importe qui voudrait sortir avec toi.

452  
00:28:49 --> 00:28:50  
Tu veux m'inviter ?

453

00:28:53 --> 00:28:54

Ça te dirait ?

# COBRA KAI



## 8FLiX

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.